



ASPEKTE STEINHAUSEN

Mitteilungsblatt der Gemeinde Steinhausen, der Vereine, der Pfarrei und des Gewerbes

100 Jahre wird ...

... nicht jeder Mensch in seinem
Leben.

Diesen aussergewöhnlichen Geburtstagsfeier konnte am Samstag, 19. März, Frau Martha Hüsler-Scherer im Seniorenzentrum Weiherpark in Steinhausen feiern. Mit Apéro, musikalischen

Inhalt:

Schule	2
Aspekte Online	3
Gemeinde	4, 5, 6
Ludothek	7
Bibliothek	7
Kulturkommission	8
Musikschule	9
Leserbriefe	11
Pfarrei	12
ref. Kirchgemeinde	13
Gewerbe	14, 16, 23
Vereine	15, 18, 19, 20, 21
Jugendtreffpunkt	17
Gewerbeausstellung	22
Veranstaltungskalender	24

Impressum:

Redaktionsteam: Urs Nussbaumer,
Max Gisler (Gi.)

Erscheinungsweise: 11mal/Jahr
Redaktionsschluss Ausgabe 05/2005:
15. April 2005

Auflage: 4200 Exemplare

Druck: Druckerei Ennetsee
Satz: Gnos Print GmbH



Unterhaltung, sowie der Gratulation durch den Gemeinderat und den Stiftungspräsidenten. 100 Jahre heisst natürlich auch eine grosse Erfahrung. 1905 gab es in Steinhausen wohl noch selten ein Auto zu sehen, Strom und Telefon war im Entstehen. Kunststoffe gabs erst nach dem 2. Weltkrieg, auch die Fluggesellschaft Swissair gabs noch nicht (und gibt's auch nicht mehr). Ein Leben voller Entwicklung bis in die Computerzeit. Für Frau Hüsler war jedenfalls dieser Samstag ein grosser Tag mit sehr vie-

len Eindrücken. Wir wünschen der Jubilarin noch viele schöne Tage in unserer Gemeinde.



Nachdem die Swiss nun wohl noch mit der Schweizerflagge herumfliegt, aber nicht mehr in Schweizerhänden sein wird und für den EVZ die Saison erfolgreich zu Ende gegangen ist, steht für Steinhausen der nächste Grossanlass bevor. Vom Freitag, 8. April, bis Sonntag, 10. April, findet im Schulhaus Sunnegrund IV die Gewerbeausstellung Bock 05 statt. Kommen Sie die Ausstellung besuchen. Weitere Info finden Sie auf der Seite 22. So nun heisst es «Geniessen Sie den Frühling»

Urs Nussbaumer



Einführung von Englisch in der 3. Primarklasse

Die Bedeutung von Englisch in einer zunehmend von Globalisierung geprägten Arbeitswelt ist unbestritten. Englisch hat heute nicht nur im Berufsleben, sondern auch im privaten Bereich, einen bedeutenden Stellenwert. Es ist die Sprache der internationalen Politik, des Handels und der Wirtschaft, der Telekommunikation, der Informatik sowie der Unterhaltung. Wenn unsere Schülerinnen und Schüler künftig in einer immer vernetzteren Welt «mitreden» wollen, sind sie auf gute Englischkenntnisse angewiesen.

Im August 2005 beginnt die Einführung der neuen Wochenstundentafel für die Primarschule. Unabhängig von den eingereichten Volksinitiativen hat der Erziehungsrat des Kantons Zug die Einführung des Frühenglisch beschlossen. Erstmals werden nun die Kinder der 3. Primarklasse im Schuljahr 2005/06 in diesem Fach unterrichtet. Der Stundenplan sieht vor, dass pro Schulwoche 3 Lektionen Englischunterricht erteilt werden. Die Bildungsplanung Zentralschweiz erarbeitete einen Lehrplan, der die Lernziele umschreibt. Demnach soll das Fremdsprachenlernen nach dem Grundsatz einer ganzheitlichen, kommunikativen und handlungsorientierten Sprachschulung erfolgen. Sprache wird gelernt, indem man sie gebraucht. Dabei sollen Lese- und Schreibaktivitäten bereits ab der 3. Klasse das Lernen entscheidend unterstützen.

In den kommenden Schuljahren wird der Englischunterricht Schritt für Schritt erweitert, so dass ab dem Schuljahr 2008/09 auf allen Abteilungen der 3. bis 6. Primarklassen Englischunterricht erfolgen kann.

Kopfläuse Informationsveranstaltung am 28. April 2005

Waren Kopfläuse während der letzten Jahre fast in Vergessenheit geraten, treten sie nun wieder vermehrt auf und lösen bei den betroffenen Personen sehr zwiespältige Gefühle aus. Auch die Schule als Ort, an dem sich fast alle Kinder einer Gemeinde begegnen, sieht sich mit dem Problem zunehmend konfrontiert. Aufgrund zahlreicher Meldungen von Lausbefall hat sich die Schulleitung entschlossen, eine «Laustante» einzusetzen. Dadurch erhofft man sich, dass die betroffenen Kinder erkannt werden, und die Eltern anschliessend die nötigen Massnahmen zur Bekämpfung der Läuse einleiten können.

Um möglichst vielen Personen eine aktuelle Übersicht über das Thema

Kopfläuse zu vermitteln, organisiert die Abteilung Bildung und Schule eine Informationsveranstaltung unter dem Titel «Kopfläuse keine Schande, aber ein lästiges Problem». Frau Sandra Leonhardt, Ärztin und Fachfrau auf dem Gebiet der Kopfläuse, wird den aktuellen Wissensstand über die Läuse vermitteln und aufzeigen, welche Behandlungsmethoden zum Erfolg führen. Die Veranstaltung findet am 28. April 2005 in der Aula des Schulhauses Feldheim 3 statt und dauert von 19.30 bis ca. 21.30 Uhr. Eingeladen sind alle Eltern, Lehrpersonen und alle weiteren interessierten Personen.

Text: Jörg Wurmet

Aufruf an alle Jugendlichen

(ab Oberstufe)

Bewegst du dich gerne im Freien

(aber nicht allein)?

Möchtest du etwas für deine Kondition tun

(aber nicht allein)?

Wir möchten dir gerne die Freude am Laufsport rund um Steinhausen vermitteln. Je nach Wetter könnten wir auch mal biken oder im Sommer Kanu fahren. Falls es einmal nur regnen sollte, haben wir auch eine Turnhalle, wo wir uns bewegen können.

Bist du dabei? Dann reserviere dir den Dienstagabend. Unser Training findet jeweils um 18.30 bis 19.30 (evtl. 20.00 Uhr) statt. Das erste Datum ist der 22. Februar 2005. Dieses Training wird neu vom DTV Steinhausen angeboten.

Auskunft telefonisch bei:
Jürg Schori 041 740 05 58 oder bei:
Berit Sägesser 041 741 28 33 an.

Wir freuen uns.



Die Sprache ist ein Zauberstab

Je besser man mit dem Wort, mit der Sprache umgehen kann, desto erfolgreicher gestaltet sich der Umgang mit anderen und sich. Wer seine Stimme stärkt, stärkt damit auch seine Persönlichkeit. Karen Meffert gibt uns ihre grossen Erfahrungen weiter.

Datum: 28.4.2005

Zeit: 9.00 bis 11.00 Uhr

Ort: Zentrum Chiematt

Leitung: Karen Meffert,

Mediensprecherin bei
Radio DRS und
Fernsehen DRS Zürich

«Aspekte» Steinhausen – jetzt online!

Unsere «Aspekte» Steinhausen sind jetzt auch übers Internet zu haben. Die vorliegende Ausgabe können Sie auch elektronisch lesen. Bild und Text sind in Pixel aufgelöst; digitalisiert nennt man das. Die Vernetzung macht's möglich: ab sofort sind die «Aspekte» sogar weltweit abrufbar.



Da sind wir schon ein bisschen stolz, Ihnen diesen Fortschritt und Komfort bieten zu können. Sie informieren sich bequem von zuhause über die nächste Theatervorführung oder über die Öffnungszeiten der Gemeindebibliothek.

Aber das ist nicht alles: Im Internet können Sie auch rückwärts schnüffeln, auf Vergangenes zurückgreifen.

Wenn Sie Gelegenheit haben, schauen Sie doch mal rein!

Das Redaktionsteam würde sich darüber sehr freuen.

Sie werden die Informationen schnell und einfach finden. Es gibt genug Argumente, sich nebst der Papier- auch der elektronischen Ausgabe zu bedienen; kostenlos, wie immer. Die Voraussetzung dazu ist lediglich ein Internet-Anschluss, und schon sind Sie mittendrin:

www.aspekte.ch

Die Internet-Seite ist in modernster, dynamischer Web-Technologie realisiert und somit für den Webmaster einfach zu pflegen und für Sie als

Kunde effizient zu nutzen. Die online «Aspekte» sind einfach und übersichtlich aufgebaut und gegliedert in fünf Rubriken:

- Archiv
- Inserat-Aufgabe
- Vereinsbeitrag
- Leserbriefe
- Redaktion

Wir wünschen Ihnen viel Freude und Spass beim Surfen.

Rolf H. Hirschi

Eichholzweg 36a, Steinhausen



Ihr Inserat in den Steinhauser Aspekte?
Mehr Infos auf www.aspekte.ch Rubrik Inserat Aufgabe

**Wir im Claro Laden
sind für Sie da ...**

Öffnungszeiten:
Dienstag–Freitag 09.00–11.00
14.30–18.00
Samstag 09.00–12.00



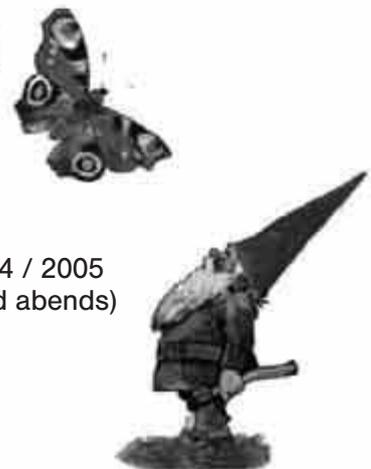
Wir handeln fair für Mensch und Umwelt.

**Waldspielgruppe
Steinhausen**

Für Kinder ab vier Jahren

Auskünfte und
Anmeldungen für das Schuljahr 2004 / 2005
unter Tel. 041 741 83 89 (mittags und abends)

Adresse:
Trudi Baumgartner
Schulhausweg 2
6312 Steinhausen



Sie kommt nicht – die 126 Einsprechenden strahlen!

Mobilfunkantenne beim kantonalen Labor

Die geplante Mobilfunkantenne auf dem Hochspannungsmast Nr. 147 beim kantonalen Labor wird nicht gebaut. Mit Schreiben vom 24. Februar 2005 hat das Eidgenössische Starkstrominspektorat esti den 126 Einsprechenden mitgeteilt, dass die Firma Orange das Projekt zurückgezogen hat.

Dieser Rückzug kam zu Stande, weil sich 126 betroffene Steinhauserinnen und Steinhauser mit einer schriftlichen Einsprache gegen den Standort gewehrt haben und der Gemeinderat, nach Intervention des «Komitees für sinnvollen Mobilfunk», seine Bedenken zum Standort dem esti ebenfalls schriftlich mitgeteilt hat. Ihnen allen danken wir. Ein weiterer, sehr gewichtiger Grund für den Rückzug, waren die Bemühungen des «Komitees für sinnvollen Mobilfunk» mit der Firma Orange das Gespräch zu suchen und dem Mobilfunkanbieter einen anderen Standort im Gewerbegebiet und nicht in der Wohnzone schmackhaft zu machen. Der alternative Standort wurde gemeinsam gefunden und die letzten Abklärungen sind im Gange. Die Firma Orange hat versichert, dass der Standort Hochspannungsmast Nr. 147 für sie nicht mehr in Frage kommt. Dieser Erfolg ist sicher auch darauf zurückzuführen, dass nicht einfach ein «Nein» zu jeglichem Antennen-Standort geäussert, sondern darauf hingearbeitet wurde, einen günstigeren Standort mit weniger Auswirkung auf die Bevölkerung gefunden wurde. Für die Verhandlungs- und Kompromissbereitschaft der Firma Orange danken wir an dieser Stelle ebenfalls.



Es gilt weiterhin, aufmerksam und kritisch zu bleiben. Mobilfunkanbieter

werden weiterhin versuchen, ihre Antennen in Wohnzonen zu platzieren. Wenn Betroffene, Vertreter der Gemeinde und Fachleute zusammenarbeiten, kann dies verhindert werden.

*«Komitee für sinnvollen Mobilfunk»
Ursula Meier, Adrian Nussbaumer,
Edith Seger, Heinz Sennrich,
Hubert Weber*

Die erfrischend andere Fusspflege

Regelmässig Füsse pflegen
bringt dem ganzen Körper Segen!

Fusspflege-Studio

Ute Hartmann
dipl. kosm. PEDICURE
dipl. FRZ-Masseurin
Industriestrasse 21
6312 Steinhausen

079 467 60 39

Fussreflexzonen-Massage
harmonisiert Ihre Lebensenergien!

Ich freue mich auf Sie!

VANOLI

AG Mario Vanoli Erben, Bauunternehmung
Bahnhofstrasse 54, 6312 Steinhausen
Tel. 041 747 40 70 Fax 041 747 40 71
www.vanoli-erben.ch

Hochbau - Tiefbau
Strassenbau - Muldenservice

Turmhoch wachsendes Steinhausen

Wer seinen Spaziergang in südliche Gefilde lenkt und in der Gemeinde bleibt, kommt bis zur Sumpfstrasse. Diese endet an der Bahnlinie ins Kno-nauer Amt. Bahn und Autobahn bilden gegen Westen und Norden eine Barriere. Gegen Süden hin ist das Land jedoch offen. Der Blick zur Rigi ist frei und ungestört. Nicht einmal eine Starkstromleitung gerät ins Bild.

Seit einiger Zeit tut sich etwas im flachen und sumpfigen Gelände. Eine gelbe Maschine der Firma Risi AG steht da, kleiner als wir sie sonst beobachten, doch im fleissigen Einsatz für Pfählungen. Wir erinnern uns an die Modellaufnahme mit den vier Türmen, den «Four Towers». Wir haben sie vor geraumer Zeit in dieser Zeitung veröffentlicht.

Hat der Bau begonnen? – Wir haben exklusiv bei Karl Nicklaus nachgefragt. Er ist Eigentümer des Baulandes und berichtet, dass jetzt die Baufläche vorbereitet wird. Nicht weniger als 34 Kilometer Betonpfähle müssen in den Boden gerammt werden. Das ergibt einen tragfähigen Untergrund für die grosse Bodenplatte, auf der die vier Türme und der eingeschossige Gebäudesockel mit der Fabrikationshalle stehen werden. Die Bodenplatte muss in einem Stück gegossen werden, da sich sonst unregelmässige Senkungen ergeben könnten.



Luftige Übergänge von Turm zu Turm

Hat der Baumeister die anspruchsvollen Vorgaben des Ingenieurs erfüllt,



Neue S-Bahn-Haltestelle «Steinhausen Süd»

streben die ersten beiden Türme in die Höhe. Sie entstehen nacheinander. Die Bauzeit beträgt eineinhalb Jahre. Eine Baubewilligung ist seit längerem vorhanden.

Karl Nicklaus ist zuversichtlich, dass sich genügend Interessenten für den Kauf oder die Miete der Büro- und Fabrikationsflächen einstellen. Zur Zeit ist noch kein Vertrag abgeschlossen. Im obersten Geschoss jedes Turmes ist eine Attikawohnung bewilligt. Die Aussicht wird auch hohe Ansprüche erfüllen.

Karl Nicklaus hofft auf den Erfolg von Verhandlungen mit der Stadt Zug über den Bau der Chollerstrasse. Damit wäre die Sumpfstrasse besser mit dem Kantonsstrassennetz verknüpft. Die Chollerstrasse soll nach städtischem Richtplan durchgehend sein und den Kreisel bei der Firma Boss-hard mit der Chollermüli verbinden.

Richtung Westen ist der Durchstich unter der Bahn weiter ein Thema, weniger wegen des Strassenverkehrs als

für eine neue Bahnstation. Sie ist im kantonalen Richtplan etwas südlicher als die bestehende Sumpfstrasse eingetragen. Die Bahnhaltestelle «Steinhausen Süd», wie wir sie taufen könnten, ist Zukunftsmusik. Dennoch ist von den Planern zu überlegen, was der Bau der Türme alles auslöst.



Four Towers in einer Ansicht der Firma Flüeler Architektur und Baumanagement Zug.

Steinhausen wächst also in die Höhe. Solches Streben ist nicht neu. Schon in den Sechziger Jahren des letzten Jahrhunderts machte das Dorf einen Entwicklungssprung, als im Zentrum die «Hochhäuser» in der Oele, beim «Rössli» oder bei der «Linde» entstanden.

-Gi.

Media und Biblio



Gemeindebibliothek

Was haben Mediatheken und Bibliotheken gemeinsam? Richtig, beide stellen Medien zur Verfügung. Das sind Bücher, Zeitschriften, DVD's, CD-



Mediathek Feldheim

ROM's und so weiter, einfach alles, was man nach Hause tragen und lesen oder hören oder anschauen kann.

Unsere Gemeinde hat ihre «Theken» an drei Orten. In den Schulhäusern Sunnegrund und Feldheim gibt es je eine Mediathek, im Zentrum Chilematt eine Gemeindebibliothek. Im Jahr 2006 wird das Chilematt sein 25-Jahr-Jubiläum feiern. Die dort beheimatete Gemeindebibliothek wird auch Jubilarin sein. Sie ist aus der ehemaligen Pfarreibibliothek entstanden. Darauf werden wir zurückkommen.

Die beiden Mediatheken sind für die Gemeinde sozusagen Pflicht. Sie müssen nach Schulgesetz eine Schul-

bibliothek führen. Das ist nach modernem Sprachgebrauch eine Mediathek. Sinnvollerweise sind die Mediatheken den Schulen direkt zugeordnet. Es wäre auch denkbar, sie in die Gemeindebibliothek einzufügen.

Die drei Institutionen sind so oder anders miteinander verwandt. Eine Zusammenarbeit ist naheliegend. Dazu sind aus der Bibliothekskommission heraus sieben Thesen aufgestellt worden. Schulen und Kommission haben sich gefunden. Der Gemeinderat hat förmlich den Auftrag erteilt, die Möglichkeiten der Zusammenarbeit

auszuschöpfen. Die Bibliothekskommission soll in der nächsten Amtsperiode so zusammengesetzt werden, dass sie alle drei Institutionen begleiten kann. Das Personal soll wenn möglich und je nach Ausbildung in der Lage sein, an allen drei Orten zu arbeiten. In der Regel ist der Arbeitskreis jedoch auf einen Ort beschränkt. Wenn es Kleinpens sind, ist die Zusammenlegung über die drei Orte hinweg als vorteilhafte Lösung zu prüfen. Im Übrigen dürfen die unterschiedlichen Ziele der Mediatheken und der Gemeindebibliothek nicht ausser Acht bleiben: Die Mediatheken sind pädagogische Dienste für Schülerinnen und Schüler und für die Lehrpersonen, die Bibliothek ist ein kulturelles Zentrum für die ganze Bevölkerung.

An den Finanzen kommt niemand vorbei. Medien sind kostenträchtig. Angestellte arbeiten gerne, aber nicht nur für Gotteslohn. Pro Jahr gibt die Gemeinde für die Mediatheken rund Fr. 300'000.– aus, für die Gemeindebibliothek rund Fr. 220'000.–. Die Mittel sind hoffentlich gut angelegt. Verbesserungen soll man immer suchen. *-Gi.*



Mediathek Sunnegrund

Ludo-Team Steinhausen

Pavillon, Schulhaus Sunnegrund 1
Telefon 041 749 13 83

Neu: www.steinhausen.ch/ludothek
mit gesamtem Spielsortiment von
1565 Spielen



Montag	15.00 – 18.00 Uhr
Mittwoch	14.00 – 18.00 Uhr
Freitag	09.00 – 11.30 Uhr

Labyrinth
Elefanten Fun
Tabi Hot Pen-spiel
Disney Princess Memory
Geburtstagsspiele

Game Boys

4 Game Boy Advance SP
Schwammkopf GB Spiel
Mario Donky Kong GB Spiel
Scooby Doog 2 GB Spiel
Sonic 3 Advance GB Spiel
Sims in the City GB Spiel
Shrek 2 GB Spiel

CD

2 x Bob der Baumeister
Das fliegende Klassenzimmer
Zottel, Zick und Zwerg
Schellen Ursli
D'Kaminski Kids für Teenis

Für Geburi-Quartierfeste, Partys

Zuckerwatten Maschine
Glacémaschine
Pop Corn Maschine
Hot Dog Maschine

Fit und zwäg in den Frühling?

Stärken der Lachmuskeln ...
Aktivieren der grauen Hirnzellen ...
Kondition für müde Beine ...
Ausschüttung von
Glückshormonen ...

Hilfsmittel, wie Gesellschaftsspiele,
Aussenspielgeräte, Fahrzeuge,
Puzzles, Lernspiele, etc. zu
günstigen Preisen auszuleihen in
ihrer Ludothek!

Spielsachen

Schweizer Zahlenlotte
Sound Reifen

Hula Hopp Reifen
Spielhaus Little Tikes
Lauflehnhilfe Nielpferd
Schneewittchen Schloss
Kinderhandorgel
Playmobil Post
Grillstand
Autoteppich mit Zubehör
Street-Hockeyausrüstung
Mikroskop

Spiele

Rush Hour
Tisch Billard
Tierstimmen Memory
Dr. Bibber
S.O.S Affenalarm
Ententanz



Gemeinde
Steinhausen

Bibliothek

Chilematt, 6312 Steinhausen
Telefon 041 741 10 32
www.steinhausen.ch/bibliothek

Montag		14–19 Uhr
Dienstag	10–12 Uhr	14–19 Uhr
Mittwoch		14–19 Uhr
Donnerstag	10–12 Uhr	14–19 Uhr
Freitag		14–19 Uhr
Samstag	10–13 Uhr	

Weltbuchtag am 23. April

Seit 10 Jahren gibt es den «UNESCO
Welttag des Buches und des Urhe-

berrechts», der weltweit jeweils am
23. April gefeiert wird.

Der Todestag von Shakespeare und
Cervantes weist auf die fundamentale
Bedeutung des Buches und seine
unverzichtbare Rolle im Informa-
tionszeitalter hin und ist gleichzeitig
ein **Fest des Lesens und des Buches**.

Dieses Jahr steht der Tag unter der
landesweiten Aktion **«Politikerinnen
und Politiker lesen»** ... Dazu haben
sich zwei Kantonsrätinnen und zwei
Gemeinderäte bereit erklärt, an eben
diesem Samstag, **ab 10.30 Uhr** in der
Gemeindebibliothek, einiges über ih-
re Lesegewohnheiten und ihre Lieb-
lingslektüre preis zu geben.

**Rosemarie Fährndrich Burger,
Trix Gaier, Max Gisler und**

Marco Cervini werden viel Spannendes
zu erzählen haben und uns zum
Diskutieren und hoffentlich auch
zum Lesen anregen.

Begleitend werden wir eine Buch-
Ausstellung mit Werken schreibender
PolitikerInnen aus der ganzen Welt
wie z.B.: Moritz Leuenberger, Andreas
Iten, Pascal Couchepin, Willy Brandt,
Richard von Weizsäcker, Shimon Peres,
Václav Havel, Michail Gorbatschow,
Bill Clinton und vielen anderen, sowie
mit Biographien politischer Persön-
lichkeiten gestalten.

**Zu dieser interessanten Matinee la-
den wir Sie herzlich ein. Wir freuen
sehr uns auf Ihren Besuch!**

Das Bibliotheksteam

Screaming Potatoes mit „Vox Box“

15. 4.

Screaming Potatoes mit „Vox Box“

Das fünfte a cappella Programm der Zuger Screaming Potatoes ist geprägt von schrägem Witz und musikalischer Stilvielfalt und handelt von der unwirklichen Wirklichkeit, die uns die Medien vermitteln.

Jimmy Muff (Tenor), Thomas Inglin (Tenor), Christian Peter Meier (Bariton) und Christof Burri (Bass) lassen unter der Regie von Rafael Iten der Komik herrlich freien Lauf.

Freitag, 15. April 2005, 20 Uhr,
Zentrum Chiematt, Steinhausen.
Platzreservierungen bis am Vortag
Tel. 041 741 10 32 (Gemeindebibliothek)
oder unter
www.kultursteinhausen.ch.



Screaming Potatoes mit «Vox Box» zum 2. Mal Gast der Kulturkommission Steinhausen

Nachdem die Screaming Potatoes im vergangenen Jahr das Zuger Publikum mit ihrem fünften Programm begeisterten und in ausverkauftem Haus spielten, gehen sie mit «Vox Box» nun auch noch auf Tournee und die Stein-

hauserInnen haben somit die Gelegenheit, nach 2002, wiederum in den Genuss dieses a-cappella Ohrenschauspiels zu kommen. In «VoxBox» zeigen die vier Zuger am Beispiel einer normalen Familie, dass sich Menschen manipulieren lassen, indem ihnen die Medien eine unwirkliche Wirklichkeit vorgaukeln. Die Qualitäten des Quartetts wie ihre musikalische Stilvielfalt, der schräge Witz, die virtuos arrangierten Stücke und die prägnanten Figuren

machen «VoxBox» zu einem spektakulären Programm.

Jimmy Muff (Tenor), Thomas Inglin (Tenor), Christian Peter Meier (Bariton) und Christof Burri (Bass) lassen unter der Regie von Rafael Iten der Komik herrlich freien Lauf.

Freitag, 15. April 2005, 20.00 Uhr, Zentrum Chiematt, Steinhausen. Platzreservierungen bis am Vortag Telefon 041 741 10 32 (Gemeindebibliothek) oder unter www.kultursteinhausen.ch

hair relax
bach

Jutta Bach
Eschenstrasse 10
6312 Steinhausen
Telefon 041 741 25 83

www.hair-relax.ch

WEBER
GARTENBAU

Verband
Schweizerischer
Gärtnermeister

Der Spezialist für alles rund ums Haus:

- Umgebungsarbeiten
- Gartenunterhalt
- Dachbegrünungen
- Natursteinarbeiten
- Biotope
- Schwimmteiche

Weber Gartenbau
Blickensdorferstrasse 2
Postfach
6312 Steinhausen
Tel. 041 743 20 80

Persönlichkeitsentfaltung durch Musik

EINLADUNG

zum Informationsmorgen
der Musikschule Steinhausen
Samstag, 23. April 2005
von 09.00 bis 12.00 Uhr
im Schulhaus Feldheim 1 und 2

– Vorstellen der Instrumente durch die MusiklehrerInnen.
– Möglichkeit, Instrumente auszu-
probieren und Fragen zu stellen.
Die Einladung richtet sich an die
SchülerInnen der ersten, zweiten und

dritten Primarklasse und deren Eltern
und an alle, die das Angebot der Mu-
sikschule kennen lernen möchten.

Wir freuen uns auf ihren/euren Be-
such



Sa	23.4.2005	09.00 Uhr	Info-Morgen	Musikschule Oele	Musikschule Steinhausen
Di	26.4.2005	19.00 Uhr	«Vortragsübung der Violinklasse Urs Bumbacher und der Klavierklasse Ruth Pfister»	Zentrum Chiematt	Musikschule Steinhausen
Do	28.4.2005	19.00 Uhr	«Vortragsübung der Blechbläserklasse Othmar Bucheli»	Zentrum Chiematt	Musikschule Steinhausen
Sa	30.4.2005	10.30 Uhr	«Vorführstunde Musikerfahrung Leitung Uta Haferland»	Feldheim 3 Aula	Musikschule Steinhausen

Seit über 20 Jahren

R. & R. HÄUSLER

MALERGE SCHÄFT

HASENBERGSTRASSE 7 6312 STEINHAUSEN

FÜR RENOVATIONEN

NEUBAUTEN

UMBAUTEN

TELEFON 041 741 76 21 FAX 041 741 06 21

D. Fankhauser AG
Metallbau-Schlosserei
6312 Steinhausen
Sumpfschloß 13
Telefon 041 - 741 23 80
Telefax 041 - 741 20 70

Allgem. Metallbau- und Schlosserarbeiten
auch in Alu - Türen, Fenster, Fronten
Wintergärten, Balkon und Sitzplätze,
Einglasungen, Automatische
Aufzugsvorrichtungen für Velos

Ihren
Füssen
zuliebe.

Scholl

Fusspflege –
Podologie FSP
Komfortsandalen
kostenlose
Fussberatung

Matter

6312 Steinhausen • Fon 041 741 88 65

GRATIS
PARKPLÄTZE

**ZUMSTEIN
REISEN**

Zumstein Reisen
Bahnhofstrasse 1
6312 Steinhausen

Tel 041 741 10 44
Fax 041 741 55 69

Mail info@zumsteinreisen.ch

Web www.zumsteinreisen.ch

Persönlich und virtuell!
Für eine kompetente,
unverbindliche und neutrale
Reiseberatung!



Neu: www.zumsteinreisen.ch

Ihre Fachgeschäfte
am Dorfplatz

z'Steihuuse



PERSÖNLICH

RAIFFEISEN

Nutzen Sie die
Leistungen der
Privatbank
im Dorf.

Raiffeisenbank
Steinhausen

Sie werden sehen...

**KAISER
OPTIK**

Am Dorfplatz • 6312 Steinhausen
Telefon 041 - 741 16 43



Chumm mer gönd is

VITARAMA

Sauna, Dampfbad, Solarium,
Massage und Gymnastik

**FÜR MEHR
FREUDE AM
LEBEN**

Öffnungszeiten:

Mo-Fr	09.00 bis 22.00 h
Sa	09.00 bis 16.00 h ¹
So	10.00 bis 20.00 h ¹

Bahnhofstrasse 1, 6312 Steinhausen, Telefon 041 741 10 10

DORFPLATZ APOTHEKE

Bahnhofstrasse 3 6312 STEINHAUSEN Telefon 041 741 18 30
Elisabeth Popp, eidg. dipl. Apothekerin



PHYSIOTHERAPIE

Kinderphysiotherapie

THOMAS + DOMENICA NYFFELER

BAHNHOFSTRASSE 1 • 6312 STEINHAUSEN • TEL. 041-741 11 42

FAMILIENFREUNDLICH

Hilfsprojekt «Shodino» Weissrussland

Bereits am 27./28. Mai kommt wieder ein LKW nach Steinhausen und holt all die Güter, die wir gesammelt haben ab. Nun, um was geht es denn genau. Wir, Marja-leena Beltrami, Susanna Luthiger und Hilde Luthiger, unterstützen seit letzten November die Landfrauen in Hohen Wangelin bei ihrem Hilfsprojekt «Shodino». Die Idee entstand letzten Oktober, bei einem Besuch bei Gerdi Puls, die Schwester von Hilde Luthiger, die nach wie vor in Malchow Mecklenburg lebt. Sie erzählte wie sie 1–2 mal im Jahr mit den Landfrauen für eine Woche nach Shodino geht, um dort all die gesammelten Hilfsgüter direkt an die Leute zu verteilen. Die Zustände die dort herrschen seien erschreckend, besitzen die Leute doch fast gar nichts, zum Teil noch nicht mal ein eigenes Bett oder Kleider zum Wechseln.

Zurückgekehrt in die Schweiz, wollten wir anfangs ein Paket mit Kleidern schicken, doch schnell ist dann die Idee entstanden, wieso nicht gleich einen ganzen LKW beladen, der die ganzen Güter zuerst nach Hohen Wangelin bringt wo alles gezählt und sortiert wird und dann weiter nach Shodino. Schnell hat sich das in unserem Bekanntenkreis herumgesprochen und alle waren von der Idee hell begeistert und unterstützten uns. Nachdem wir im Januar zwei weitere Mitglieder der Landfrauen, kennen-

gelernt hatten, waren wir uns dann auch einig, weiter zu machen.

Als die Zuger Zeitung im Februar einen Artikel über das Hilfsprojekt veröffentlicht hat, kamen wir fast nicht mehr zur Ruhe. So viele Leute haben sich gemeldet, die alle gerne etwas Spenden möchten. Bereits jetzt schon wieder haben wir Unmengen von Kleidern, Schuhen, Spielen, etliche Haushaltsgeräte, Betten, Sofas, Schränke und vieles mehr. Wir waren schon nach einer Woche gezwungen, einen Raum auf unsere Kosten zu mieten, um alles zu verstauen, sonst hätten wir diverse Möbel gar nicht mehr annehmen können, und diese wären schlussendlich dann vielleicht im Werkhof gelandet, was sehr schade gewesen wäre.

Mit so einer grossen Resonanz auf den Zeitungsartikel haben wir gar nicht gerechnet. Der nächste Termin für einen Transport wäre eigentlich erst gegen Ende Jahr geplant gewesen, wir mussten umdisponieren, und können nun die Landfrauen bereits am 27./28. Mai wieder in Steinhausen begrüssen.

Um die Landfrauen auch mit ihren Kosten für die ganze Transporte zu unterstützen, hat uns die UBS Zug ermöglicht ein Spendenkonto einzurichten. Somit können wir die Auslandspesen umgehen und 1–2 mal jährlich eine Überweisung von der Schweiz aus nach Deutschland vornehmen.

Spendenkonto: Orts-Landfrauenverein, Hohen Wangelin E.V., D-17194 Hohen Wangelin
Konto Nr. 01-4073-3.

Gerne möchten wir uns noch bei allen Leuten die uns in irgendeiner Weise unterstützt haben bedanken.

Weitere Auskünfte:
Marja-leena Beltrami (079 318 00 81)
Sandra Scheibmayr (041/743 08 52)
Susanna Luthiger (079 245 26 28)

Hilde Luthiger

Kreuzung Bannstrasse/Hammerstrasse

Weil der Gemeinderat im vergangenen Jahr meine Motion für mehr Übersicht auf der Kreuzung hinter dem Rössli fast ein wenig ins Lächerliche zog, freut mich irgendwie jeder weitere umgefahrene Metallpfosten auf diesem Areal! Dies waren bis anhin nicht wenige und bestätigt die Gefährlichkeit dieser Kreuzung.

Wie ernst muss es erst werden, bevor der Gemeinderat sich hier endlich einmal Gedanken dazu macht? Verständlicherweise ist es nicht einfach zuzugeben, dass hier verkehrstechnischer Mist gebaut wurde – aber der Gemeinderat sollte Grösse zeigen und etwas unternehmen. Oder ist es in Steinhausen so: «Was kein Problem sein darf, ist keines?»

Marion Russek

schreinerei
schrankdesign
laminatböden

huwiler gebrüder

showroom

6312 Steinhausen
untere allmendstrasse 3a
fon 041 743 10 70
fax 041 743 10 71
s.t@gebr-huwiler.ch www.gebr-huwiler.ch

Besuchen Sie unsere Ausstellung:
Freitags von 14.00 bis 18.00 Uhr
Samstags von 10.00 bis 13.00 Uhr oder rufen Sie uns einfach an für einen Termin!

MALERGESCHÄFT
PFUNDSTEIN



Bannstrasse 40a
6312 Steinhausen
fon 041 741 32 21
fax 041 740 22 62

info@pfundstein.ch
www.pfundstein.ch

Rainer Pfundstein
Eidg. Dipl. Malermeister

mobile 079 633 25 76

: Auch ich bin dabei ...

Der Krankensonntag wird seit den 30er Jahren des 20. Jahrhunderts durchgeführt und findet jeweils am 1. Sonntag im März statt. Alljährlich besuchen Mitglieder der Gruppe Wegbegleitung und der Pfarrei in dieser Zeit unsere Kranken und bringen ihnen Blumenstöckli. Dieser Gruppe von etwa einem Dutzend Pfarreiangehörigen, welche einer oder mehreren Personen einen Blumengruss mit einer beigelegten Karte bringen, gehöre ich seit vielen Jahren an.

Krank zu sein ist für die betroffene Person, aber auch für deren Familie oder Umfeld, manchmal schwer zu verstehen. Auch kann eine Krankheit bedrückend und belastend sein, speziell wenn nur wenig Aussicht auf Heilung besteht. Und doch gehört zum Kranksein auch immer die Hoffnung, wieder gesund zu werden.

Ich empfinde es als eine positive Geste, dass die Kirche an einem Sonntag im Jahresverlauf speziell an die kranken Mitmenschen denkt. Meist sind auch die Predigtworte und die li-



Pia Lang, 55
besucht kranke
Mitmenschen
am Kranken-
sonntag

turgischen Texte dieses Sonntags dem Thema gewidmet. Nicht zuletzt vielleicht auch, um die Gesunden daran zu erinnern, wie kostbar und wertvoll die eigene Gesundheit ist.

Weshalb ist es mir nun ein Anliegen, an diesem Tag einigen Kranken ein

bisschen Freude in ihren Alltag zu bringen? Es tut einem doch wohl, wenn man unerwarteten Besuch von Aussenstehenden erhält, welche an die teilweise einsamen Kranken denken. Dabei sind schon viele gute Gespräche entstanden und es wurde über dies und das gesprochen. Freud und Leid ist Teil unseres Alltags und sind eng miteinander verbunden. Oft spüre ich nach solchen Besuchen, dass nicht ich die Kranken beschenkt habe, sondern dass diese mir etwas gegeben haben.

Durch die mitgebrachten Blumen wird viel Freude und Licht in den oft schweren und einsamen Alltag gebracht. Am Krankensonntag vom vergangenen 6. März wurden in Steinhausen fast drei Dutzend Besuche gemacht. Das Seelsorgeteam ist froh, wenn ihm mitgeteilt wird, wo kranke Mitmenschen vergessen worden sind. Setzen Sie sich in solchen Fällen doch mit dem Pfarramt in Verbindung oder sprechen Sie einfach einen Seelsorger auf der Strasse an.



3.4.2005 Weisser Sonntag Don-Bosco-Kirche mit musikalischer Unterhaltung der Musikgesellschaft Steinhausen

1938

Unser Treffen
findet am 16. Juni
2005 statt!
Persönliche
Einladung folgt.



Besuchen Sie unsere Ausstellung
an der Bahnhofstrasse 57
am Schlossberg in Steinhausen.

Schärer+Beck AG, Sanitär+Heizung
Sumpfstrasse 32, 6312 Steinhausen
Telefon 041 743 22 82, Fax 041 743 22 84
Zweibüro Johannisstrasse 6, 6330 Cham
www.schaererbeck.ch

Saisonstart des Schönwetter Kafis der Reformierten Kirchgemeinde.
Das Kafiteam freut sich auf Ihren Besuch.

SCHÖNWÄTTER - KAFI

offen ab 11. April bis 4. Juli und 22. August bis 3. Oktober 2005

ausser bei Regen offen jeweils Montag, 9 bis 11 Uhr

SCHÖNWÄTTER - KAFI

Preisliste

Kaffee	Fr. 1.50
Tee	Fr. 1.--
Mineral	Fr. -.50
Sirup	gratis

auf dem Vorplatz des reformierten Pfarramts Steinhausen

Peikert Bau AG

Hier bauen Menschen

Unser Leistungsangebot

- | Umbauten und Renovationen
- | Hoch- und Wohnungsbau
- | Unterlagsböden
- | Fassadenbau
- | Bauwerksanierung
- | Beton Trennen und Bohren
- | Wärmedämmungen
- | Gesamtlösungen für Bauleistungen

Unser Team - Ihre Partner

Peikert Bau AG

Postfach 1551 · Sumpfstrasse 30 · 6301 Zug
Tel. 041 748 22 22 · Fax 041 748 22 33
info@peikertbau.ch · www.peikertbau.ch

COIFFURE

H₂O La Biosthétique®

- Damen
- Herren
- Kinder

Jolanda Bachmann
Neudorfstrasse 1
6312 Steinhausen
Tel. 041 740 41 29

10 Jahre Kilian Küchen



Der aufgestellte Küchenbauer
In einem kleinen Büro in Cham fing alles an. Ein paar Jahre später ist Kilian Küchen der Renner. Ein Küchenbauer der «zuhört und versteht» kann man überall auf seiner Werbung lesen. Darauf sieht man eine seiner schönen Küchen mit einem grossem Foto von Kilian Huwyler dem Chef. Offensichtlich geht Kilian die Sache ein wenig anders an. Ungewöhnlich aber sehr erfolgreich. Und nun feiert Kilian Küchen am 16. und 17. April 2005 sein 10-jähriges Jubiläum.

Herr Kilian H. wie kamen Sie auf Ihren Slogan «der Küchenbauer, der zuhört und versteht?»
Ich habe eines Tages meine Kunden gefragt was der wichtigste Grund war, dass Sie zu mir kamen. Sie antworteten übereinstimmend, dass sie exakt die Küche bekommen haben, die sie sich gewünscht hatten. Sie erwähnten ausdrücklich wie wohltuend die Gespräche auf sie wirkten und dass ich ihnen wirklich zugehört habe.

Worauf legen Kunden heute besonderen Wert?
Die Farbe wird immer mehr zum zentralen Thema, ebenso der Wunsch nach mehr Platz. Es wird auch überlegt, ob der Küchenraum selbst vergrössert werden kann, eine Besichtigung vor Ort verschafft schnell Klarheit. Ebenso verleihen moderne Materialien wie Glas und helle Fronten ein Gefühl von Weite und Leichtigkeit. Glasrückwände sind sehr modern und leichter zu reinigen als Plättlis. Die sollten Sie sich einmal ansehen!

In Ihrer Küchen-Ausstellung kann man sich den Eindruck nicht verwehren, dass etwas ganz besonderes in der Luft liegt?
Das liegt wohl an der ganz persönlichen Note! Ich habe sie «aus dem Bauch heraus» entstehen lassen. Es sind meine Ideen, mein eigener Umgang mit dem Thema «Küchen-Kochen-Wohlfühlen».

Gibt es im Küchenbau innovative Systeme oder Ideen?
Küchen können mit neuesten Dreh- und Schiebemechanismen ausgerüstet werden. Diese helfen Ecken extrem gut auszunützen. Schubladen und Türen haben neuartige Dämpfungssysteme, die «Zucknallen» verhindern. Beim Kochen bekommt der Dampfgarer (Steamer) immer grössere Bedeutung: Menschen entdecken eine bewusstere und gesündere, aber auch leichtere Zubereitung.

Und weil wir gerade beim Kochen sind - in unserer Küchenausstellung finden regelmässige Kochkurse statt. Anlässlich

unseres 10-jährigen Jubiläums, laden wir sie herzlich ein, in unsere schönen Küchenausstellung einem Dampfgarkocherlebnis mit anschliessender Verköstigung teilzunehmen. Vielleicht sehen wir uns dann.
Ich freue mich schon.

Vielen Dank Kilian



10 JAHRE KILIAN KÜCHEN JUBILÄUMSEINLADUNG:

Herzlich willkommen am Samstag 16. und Sonntag 17. April von 9 bis 18 Uhr
TAG DER OFFENEN TÜR.

Laufend Dampfgarkochvorführungen

Grosser Wettbewerb:
1. Preis: einen V-Zug Steamer
im Wert von Fr. 3'150.-

Ballonwetbewerb und Attraktionen
für Kinder

Kilian Küchen
alte Steinhauserstrasse 1
6330 Cham
Telefon 041 743 01 40
www.kiliankuechen.ch

KOSMETIK

Doris Cavegn

eidg. gepr. Kosmetikerin
Eschfeldstrasse 1 6312 Steinhausen
Telefon 041 - 741 55 83

Abdichtungen
Injektionen
Betonanierungen
Fassadensanierungen
Industrieböden
Sandteppiche
Kittfugen
Sandstrahlarbeiten

**ERNI
BAU** **SPEZIAL-
ABDICHTUNGEN**
6312 Steinhausen

Erni Bau AG, Bauunternehmung, Knonauerstrasse 3, 6312 Steinhausen
Telefon 041-741 21 41 Telefax 041-741 81 44
www.ernibau.ch info@ernibau.ch



Erste Schritte im Internet

Als Anfängerin lernen sie das Internet kennen und nutzen und gewinnen Freude daran. Inhalt: Browser verwenden, im Internet surfen und Informationen finden.

Daten	Dienstag, 12. und 19.4.2005
Zeit	18.30 bis 21.00 Uhr
Ort	Informatikzimmer 113, Schulhaus Feldheim 1
Leitung	Adalbert Schnüriger, Baar
Kosten	Mitglieder Fr. 55.-, Nichtmitglieder Fr. 65.- exkl. Kursunterlagen
Anmeldung	sofort an Gisela Felber, Telefon 041 741 67 87, oder www.fg-steinhausen.org

Frühlingsdekorationen aus Alublech

Wir schneiden diverse Formen und Figuren aus Alublech zu, bearbeiten diese und verzieren sie mit bunten Bändern, Bast und Sisal. So entstehen hübsche Dekorationen zum Aufhängen oder Einstecken in Haus und Garten.

Datum	Dienstag, 12.4.2005
Zeit	19.30 bis 22.30 Uhr
Ort	Chilematt
Leitung	Katharina Meier, Birrwil
Kosten	Mitglieder Fr. 32.-, Nichtmitglieder Fr. 35.- Kursmaterial ab Fr. 35.-
Anmeldung	bis 7.4. an Sidonia Tännler, Tel. 041 740 05 60, oder www.fg-steinhausen.org

Laufkurs für Anfänger und Fortgeschrittene

Der Frühling ruft und damit erwacht wieder die Lust, sich im Freien zu bewegen – aber warum alleine? Gerne

möchten wir die Freude am Laufen in der freien Natur weitervermitteln. Je nach Anzahl der TeilnehmerInnen wird eine Anfänger- und eine Fortgeschrittenengruppe gebildet. Wer sich am Dienstagmorgen eine Stunde Zeit nimmt, kann den Rest des Tages gemächlich in Angriff nehmen. Wir freuen uns auf gemeinsame Lauferlebnisse.

Daten	jeden Dienstag ab 19.4. bis 21.6.2005
Zeit	8.30 bis 9.30 Uhr
Treffpunkt	Parkplatz Blickensdorferstrasse
Leitung	Berit Sägesser, Laufleiterin SLV und Jürg Schori, Laufleiter SLV
Kosten	Mitglieder Fr. 75.-, Nichtmitglieder Fr. 80.-
Anmeldung	sofort an Jürg Schori, Telefon 041 740 05 58, oder Berit Sägesser Telefon 041 741 28 33



SPIELGRUPPE STEINHAUSEN

Anmeldung für das Schuljahr 2005/2006

Für das Schuljahr 2005/2006 sind alle Kinder, die im Jahr 2001 sowie Jan./Febr./März 2002 geboren sind, spielgruppenberechtigt.

Der Besuch der Spielgruppe gilt als Vorstufe zum Kindergarten.

Für allfällige Informationen stehe ich Ihnen gerne telefonisch zur Verfügung.

Anmeldeformulare können bei mir unter Telefon 041 741 47 33 angefordert werden.

Bitte beachten Sie den Anmeldeschluss: 30. April 2005.

Spielgruppe Steinhausen
Elke Brunner, Präsidentin

Da gibt es jemand, der zuhört und Sie versteht!

Die meisten Kunden kommen zu mir, weil sie wissen, dass ich ihnen zuhöre und auf ihre Wünsche eingehe. Nennen Sie mir Ihre Vorstellungen von einer Traumküche – gemeinsam finden wir die optimale Lösung, die zu Ihnen passt.

Herzlich willkommen in unserer vielfältigen Küchenausstellung! Oder rufen Sie mich an für eine unverbindliche Beratung bei Ihnen zu Hause.

Öffnungszeiten: Di. - Fr. 8.00 - 17.00 Uhr
Sa. 9.00 - 13.00 Uhr
oder nach Vereinbarung



Kilian Küchen
sympathisch & zuverlässig

Kilian Küchen
alte Steinhäuserstrasse 15
6330 Cham
Tel. 041 743 01 40
www.kiliankuechen.ch



Kilian Huwyler



EINLADUNG

zum

Ernährungsvortrag

**Fitness & Wellness
für lange Zeit**

Dienstag, den 05. April 2005

Von 19.30 – 21.00 Uhr

6330 Cham

Lorzensaal Dorfplatz 3

Gastgeber: Urs Nussbaumer dipl. Drogist

**„Durch die Ernährung zu besserer Leistungsfähigkeit,
Gesundheitsvorsorge und Anti-Aging“**

**Vitalstoffmangel + Zivilisationskrankheiten
Allergien, Infekte und chronische Entzündungen vermeiden
Wissenschaftliche Erkenntnisse**

**Welche Bedeutung haben freie Radikale und Antioxidantien
aus Obst und Gemüse für
die Gesundheit und das „Anti-Aging“?**

**Der große Nutzen und Vorteil der Sekundären Pflanzenstoffe
bei der Vermeidung von Erkrankungen
Ist Nahrungsergänzung sinnvoll?**



*Ernährung und deren Wirkung
auf den menschlichen Organismus*

Referent:

Dr. med. Werner Seebauer

**Lehrbeauftragter für Sportmedizin und
Experte für Ernährungs- und Vorsorgemedizin
Spezialisiert in der orthomolekularen Medizin
Berater zahlreicher Hochleistungssportler (Nationalteams)**

VH Fr. 12.00 Gäste Fr. 8.00 (inkl. Flyer)



Jugendtreffpunkt Steinhausen
Zentrum Chiematt
6312 Steinhausen

041 741 77 54

jugendtreff@jugi-steinhausen.ch
www.jugi-steinhausen.ch

Das Jugendtreff Team:

Soziokulturelle Animation:
Susanne Kahn
Markus Schanz

PraktikantIn:
Manuela Hediger

Jugendtreffpunkt Steinhausen

April 2005

Malatelier im Jugendtreff Steinhausen

Man muss kein Künstler sein, um Freude an der Malerei zu haben.

Vom **04. bis 08. April** führt Manuela im Rahmen ihres Praktikumprojektes ein Malatelier im Jugendtreff Steinhausen durch. Das Malatelier findet jeweils nachmittags von **13.00 bis 18.00 Uhr** statt, für alle Jugendlichen ab 12 Jahren, die Freude am Malen haben.

Die Jugendlichen haben Einblick in die Vielfalt der verschiedenen Maltechniken. Sie bekommen die Möglichkeit mit Gouache, Acryl und Kohle zu malen und ihr eigenes Kunstwerk zu gestalten.

PROGRAMM

Montag, 04.04.:	Leinwände selber machen
Dienstag, 05.04.:	Stilleben
Mittwoch, 06.04.:	Besuch im Kunstmuseum, Oskar Reinhart in Winterthur
Donnerstag, 07.04.:	Landschaftsmalerei & Portraits
Freitag, 08.04.:	Freies Malen

Für die Teilnahme am Malatelier ist keine Voranmeldung nötig. Alles Material wird vom Jugendtreff zur Verfügung gestellt.

Für das Jugiteam, Manuela Hediger

Winter-Öffnungszeiten:

Bar & Sound:

Mittwoch: 14:00 – 18:00 und 19:00 – 21:30
Freitag: 16:00 – 19:00
Samstag: 14:00 – 18:00 und 19:00 – 23:00
Sonntag: 16:00 – 21:30

A. RÜEGG

2-RAD & BABY-CENTER

6312 STEINHAUSEN ☎ 041 / 741 16 41

Chiematt-Zmorge

Wir laden Sie ganz herzlich zu unserem Sonntagsbrunch ein!

Sonntag, 1. Mai 2005

09.00 bis 13.00 Uhr, Zentrum Chiematt

Unser Angebot: Zopf, Brot, Kaffee, Tee,
Birchermüesli, Röschi, Eier, Käse ... à discrétion!

Preise: Erwachsene Fr. 30.–
Kinder bis 13 Jahre, Fr. 1.– pro Lebensjahr

Wir freuen uns auf Ihren Besuch!



Blauring Steinhausen

Peter Schwendeler GmbH

Sanitär & Heizung

Hintere Höfe, 6312 Steinhausen

Tel 041 740 26 14

Ihr Partner für:

- Reparaturservice
- Boilerentkalkungen
- Geschirrspüler
- Waschmaschinen
- Ablaufreinigungen
- Enthärtungsanlagen

Einen «sagenhaften» Jodlerabend ...

... können Sie am 30. April im Sunnegrund IV erleben. In der Walpurgisnacht vom 30. April auf den 1. Mai führt der Jodlerklub Bärghlueme Steinhausen sein diesjähriges Jahreskonzert unter dem Motto «Uf de Bärg» durch.

Für alle Freunde des Jodelgesangs und der Volksmusik zeichnet sich ein geheimnisumwobener Abend ab. Die schöne Bergwelt, Steimandli und Berggeister werden besungen. Der Gastklub – Jodlerklub «Echo vom Napf» aus dem sagenumwobenen Luthertal passt mit seinem sagenhaften Chorklang natürlich bestens in das Programm. Aus dem Luthertal stammen denn auch einige Sagen, die durch die Ansagerin Agnes Imfeld gekonnt inszeniert werden. In jeder Beziehung kann es einem kalt den Rücken hinunter laufen.

Unter der Leitung von Josef Wüest bereitet sich der Jodlerklub Bärghlueme dieses Jahr mit einem Weekend intensiv auf das Konzert vor, damit die Vorträge auch sagenhaft gut tönen. Aus dem einheimischen Jodlerklub werden die beiden Duette Vreny Buholzer und Peter Künzler sowie Ruth Imholz und Josef Wüest, das Terzett Ruth, Vreny, Josef und eine Kleininformation ebenfalls für Überraschung und Abwechslung sorgen. Zur Einstimmung um 19.45 Uhr und zum



Das Bild von unserer sagenhaften Jodlerreise zeigt den Klub in Poschiavo.

Tanz nach dem Konzert spielt das Trio Wildbach aus dem Glarnerland auf. Wie immer werden die tüchtigen Seelen der Theatergesellschaft Steinhausen für Speis und Trank sorgen. Ihr rechtzeitiges Erscheinen ermöglicht dem Servicepersonal Ihre Bestellung noch vor dem Konzert zu liefern. Mit etwas Glück können Sie bei unserer attraktiven Tombola einen der begehrten Preise mit nach Hause nehmen.

Wir freuen uns auf Ihren Besuch und wünschen Ihnen einen gemütlichen Abend im Sunnegrund IV (Beginn

19.45 Uhr!!). Reservationen können ab dem 11. April unter 041 741 23 38 jeweils von 18.00 bis 20.00 Uhr getätigt werden.

Am 18./19. Juni findet übrigens das eidgenössische Jodlerfest in Aarau statt, bei dem sich der Jodlerklub im fröhlichen Wettstreit mit den anderen misst. Wir danken allen, die uns am Sonntagabend am Bahnhof abholen.

Für interessierte Sänger und Sängerinnen führen wir am 27. Juni um 20.00 Uhr einen unverbindlichen Probeabend durch.

Innenausbau
Umbauten
Möbel
Reparaturen



Neudorfstrasse 4, CH-6312 Steinhausen
Telefon 041 748 20 20, Telefax 041 748 20 25

info@schreinerei-huwyl.ch
www.schreinerei-huwyl.ch



Josef Küng AG

Elektro- und
Telefonanlagen

Bannstrasse 1
6312 Steinhausen

Telefon 041 748 30 22
Telefax 041 748 30 23
E-Mail: kueng.ag@bluewin.ch

TENNIS SCHNUPPERTRAINING für Jugendliche im TC Steinhausen

Mittwoch 27. April 2005 von 14.00 bis 17.00 Uhr (das Schnuppertraining beginnt jeweils zur vollen Stunde und kann ohne Anmeldung besucht werden)

Der Tennisclub Steinhausen organisiert unter der Leitung von Loukas Kafouros einen Tennis-Schnupperkurs. Jugendliche ab dem 6. Lebensjahr erhalten Gelegenheit, sich mit dem gelben Filzball vertraut zu machen.

Als BesucherIn erhältst du Einblick in eine Trainingslektion. Wir bitten dich, sportliche Kleider und Turnschuhe ohne Profil zu tragen. Wer bereits ein

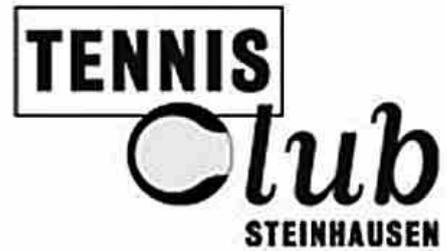
Racket besitzt oder organisieren kann wird gebeten, dieses mitzunehmen. Es stehen aber auch einige Tennisschläger zur Verfügung.

Selbstverständlich sind auch Erwachsene herzlich auf der Tennisanlage willkommen und können sich somit ein Bild von diesem schönen Sport und unserem Club machen.

Der Tennisclub Steinhausen freut sich auf dich!

Unser Angebot an Jugendliche:

- Tennisunterricht jeweils am Mittwoch (Mai bis Ende September ohne Schulferien)



- Intensivtrainingswoche während den Sommerferien

- Clubturnier

Details unter: www.tcsteinhausen.ch
Auskunft erteilt auch gerne Gaby Meier unter Tel. 041 761 64 79 (ab 17.00 Uhr) oder schreibe an g_meier@hotmail.com



Dorfrundgang durch Steinhausen

Für Kinder, Frauen, Männer Samstag, 23. April 2005 ab 14.30 Uhr, Dorfplatz

Der Rundgang kann individuell begangen werden, als Familie, kleine Gruppe, Einzelperson, je nach Vorliebe zu Fuss oder per Velo.

Auf ca. 3 km Weg sind 6 betreute Informationsposten zu Themen, die das Dorfleben betreffen, vorhanden. Jeder Posten beinhaltet eine Spielgelegenheit für Kinder und hält für Erwachsene eine Wettbewerbsfrage bereit.

Der Rundgang dauert zu Fuss ca. 1 1/2 Std., per Velo ca. 45 Minuten.

14.30 Uhr bis 17.00 Uhr Dorfrundgang
14.30 Uhr bis 21.00 Uhr Festwirtschaft
Für Kinder stehen Spielgeräte zur Verfügung.

Bei Schlechtwetter findet der Rundgang unter den verschiedenen «Arkaden» im Dorfzentrum statt.

Kontaktperson:
Rolf Gerber, Telefon 041 741 26 05

egon spiess

DORFGARAGE STEINHAUSEN

Egon Spiess Dorfgarage

Industriestrasse, 6312 Steinhausen

OPEL  Telefon 041-743 20 20

HENGARTNER & JANS AG

Gartenpflege + Gartengestaltung



Verband
Schweizerischer
Gärtnermeister

Höfenstrasse 35
6312 Steinhausen
Tel. 041 / 741 78 88
Fax. 041 / 740 01 53

Pfadi Pegasus hält Ihr Velo in Schuss



Die neue Vignette ist zwar schon am Velo, aber sie ist das einzig saubere am Gefährt?

Wir lassen Ihren Drahtesel funkeln und mit einem Schuss Öl gelingt der Start in den Frühling!

Während der Wartezeit können Sie vom hausgemachten Kuchen naschen oder ein heisses Getränk geniessen.

Ort	Dorfplatz Steinhausen	
Zeit	13.15 Uhr bis 16.00 Uhr	
Datum	16. April 2005	
Kosten	Kindervelo:	Fr. 5.–
	Erwachsenenvelo:	Fr. 7.–



Für Ihr Velo im Einsatz:
Meitlpfadi Pegasus

SW das Unternehmen für alle Fälle!
Spezialbau AG Inhaber: Schaffhauser Walter
Isolationen + Abdichtungen Innenausbau + Renovationen
SW Spezialbau AG · Parkstrasse 2 · 6312 Steinhausen
Telefon 041 741 71 81 · Fax 041 741 64 81

Victor Scherer Sanitär-Service

- Verkauf und Montage von V-Zug-Geräten
- Closomaten, Duschtrennwände
- Lavabos, WC, Mischbatterien
- Boiler und Boilerentkalkungen
- Badumbauten
- Sanitär-Reparaturen

Eichholzstrasse 3, 6312 Steinhausen
Telefon 041-741 02 02



**SAMARITERVEREIN
STEINHAUSEN**



Kurse 2005:

Wir freuen uns auf sie!

Nothilfekurs - Samariterkurs
Sofortmassnahmen - Erste Hilfe bei Unfällen



Samariterkurs Grundkurs: 7x2 Std.
Do/Fr/Di/Do/Fr/Di/Do
Kursdaten: 07.03. - 08.03.05
Kursort: Militärkai, Sunnegrund 4
Kurszeit: 19.00 - 21.00 Uhr

Nothilfekurs (Kombi)
Kursdaten: ab 07.04.05 Do/Fr 2X5 Std. (Kombi + 2 Std.)
Kursort: Mehrzweckhalle, Sunnegrund 4
Kurszeit: 13.00 - 18.00 Uhr

Anmeldungen an
Barbara Köpfli 041 790 04 19
ab 18.30 bis 20.00 Uhr
www.samariter-steinhausen.ch/kurs.php



**Club Junger Eltern
Steinhausen**

Kinderhort am Dienstag- nachmittag

Unsere Leiterin Carina Zouaiter freut sich jeweils Dienstagnachmittag auf viele spielfreudige Kinder. Schauen Sie doch mal mit Ihrem Kind vorbei. Wir freuen uns auf Sie.

Daten jeden Dienstagnachmittag ausser während den Schulferien (am 5. April 2005 findet kein Kinderhort statt)
Zeit 14.00 - 17.00 Uhr
Ort Spielhaus Tröpfli, Birkenhalde, Steinhausen
Alter ab 2 Jahren
Kosten Fr. 8.- pro Kind (inkl. Zvieri)
Anmeldung ist keine notwendig
Auskunft Carina Zouaiter, Leiterin, Tel. 041 740 34 83
Esther Struzina, Club junger Eltern, Tel. 041 740 05 08
Achtung! Versicherung ist Aufgabe der Eltern

Babysitter-Vermittlung

Wir führen eine Kartei mit jugendlichen Babysittern, welche den Kurs vom Schweizerischen Roten Kreuz besucht haben. Nähere Auskunft erteilt: Brigitte Graf, Club junger Eltern, Tel. 041 743 01 31
brigitte.graf@gmx.net

maler fischer

POLO FISCHER
EIDG. DIPL. MALERMEISTER
LANGACKERSTRASSE 39 · 6330 CHAM
TELEFON 041 780 25 69
WWW.MALER-FISCHER.CH

Speziell

STUDIO

39
Coiffure

individuell

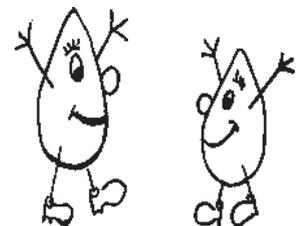
Verena, Eva, Katja Grolimund
Silvia Kolb-Heiniger, Sabrina Anderegg
Zugerstrasse 39
6312 Steinhausen

unsere Öffnungszeiten:
Mo 13.00 - 18.30
Di-Fr 08.30 - 18.30
Sa 08.00 - 12.00

041 741 69 39

Spielgruppe Tröpfli

Für Kinder 2 ½ - 5 Jahre



Tag der offenen Tür

Wo: Spielgruppe Tröpfli, Birkenhalde 2
Steinhausen

Wann: Samstag, 21. Mai 2005
Zeit: 10.00 - 14.00 Uhr

Anmelden für Schuljahr 2005/06
bei Petra Horat 041 / 741 73 62



Gewerbeverein Steinhausen

BOCK
STEINHAUSER
GEWERBE **05**

im Blick

**Gewerbeausstellung
Schulanlage Sunnegrund**

Freitag, 8. April 05 18.00 - 22.00 Uhr

Samstag, 9. April 05 10.00 - 22.00 Uhr

Sonntag, 10. April 05 10.00 - 18.00 Uhr

45 Aussteller, Restaurant und Bar

Freitag, 8. April 2005, 21.00 - 02.00 Uhr

Tanz mit «Absolut Tirol» aus Österreich

Samstag, 9. April 2005, 21.00 - 02.00 Uhr

Tanz mit «Absolut Tirol» aus Österreich

Sonntag, 10. April 2005, 12.00 - 14.00 Uhr

Jazz-Apéro mit Lasla Jazzband and Friends

Hauptsponsor: RAIFFEISEN

Erfolgreiche Raiffeisenbank Steinhausen

An der 51. Generalversammlung der Raiffeisenbank Steinhausen präsentierten Verwaltungsratspräsident Pius Schlumpf und Bankleiter Peter B. Schelbert das Geschäftsjahr 2004. Im Alltagsgeschäft und im bankspezifischen Bereich unterscheidet sich das Geschäftsjahr 2004 für die Raiffeisenbank Steinhausen unwesentlich von dem anderer Zuger Raiffeisenbanken. Den Steinhausern ist wieder ein erfreuliches Wachstum gelungen.

Ausleihungen und Kundengelder
Die Bilanzsumme hat sich um solide 10,5% erhöht und erreicht 207 Millionen Franken. Damit reiht sich die Raiffeisenbank Steinhausen in das Segment der mittleren Raiffeisenbanken ein. Zum Bilanzsummenwachstum hat die unverändert starke Nachfrage nach Hypotheken für Wohneigentum, wo ein Anstieg um 23,4 Mio. auf 181,1 Mio. Franken zu verzeichnen war, beigetragen. Ein beträchtlicher Teil der Hypothekenausleihungen ist heute in Festhypotheken investiert. Im ertrags-trächtigen Anlagejahr 2004 konnte das Depotvolumen um 12,8% angehoben werden. Diese wiederum zeigte Auswirkungen auf das Wachstum der Kundengelder per Bilanzstichtag.

Trotz enger werdender Zinsmarge wurde ein um 22,1% erhöhter Bruttogewinn erarbeitet. Das Cost-Income-Ratio reduzierte sich auf 54%. Der Genossenschaftsanteil wird unverändert mit 5% verzinst.

Die Jahresrechnung kann unter www.raiffeisen.ch/steinhausen abgerufen werden.

Weiterer Mitgliederzuwachs
Stark gewachsen ist die Basis. Der Bestand an Genossenschaftlern hat sich um 227 auf 2879 Mitglieder erhöht. Damit sind rund 30% der Bevölkerung im Einzugsgebiet der Raiffeisenbank

Steinhausen Mitglied, und weiteres Wachstumspotential ist vorhanden.

Ehrungen

Für 50 Jahre Mitgliedschaft konnten geehrt werden: Josef Bisig; Robert Hofmann; Robert Kiener; Walter Limacher; Dominik Schatt und Hans Schmid. Für 40 Jahre Mitgliedschaft wurde Hermann Hausheer geehrt.

Gesellschaftlicher Anlass

Die 600 anwesenden GenossenschaftlerInnen genossen im Anschluss an die Generalversammlung die Darbietungen des Acapella Show-Programmes der Gruppe «THE SINGING PINGUINS». Die Generalversammlung 2006 findet am 17. März 2006 statt.



Die geehrten Jubilare von links nach rechts: Hans Schmid; Robert Hofmann; Walter Limacher; Robert Kiener; Dominik Schatt. Es fehlt Josef Bisig.

Kennzahlen der Raiffeisenbank Steinhausen

		2004	2003
Hypothekenausleihungen	CHF	181 097 732	157 677 964
Kundengelder	CHF	146 800 000	142 277 422
Erfolg Zinsengeschäft	CHF	3 149 007	3 007 166
Betriebsertrag	CHF	3 791 995	3 600 172
Geschäftsaufwand	CHF	2 055 056	2 177 991
Bruttogewinn	CHF	1 736 899	1 422 181
Cost-Income-Ratio	%	54	60
Mitgliederbestand	Anzahl	2 879	2 753

Veranstaltungskalender Steinhausen April 2005

Tag	Datum	Zeit	Anlass	Ort	Veranstalter
So	03.04.05		Weisser Sonntag	Don-Bosco-Kirche	Kath. Pfarrei
So	03.04.05		Weisser Sonntag	Kirche	Musikgesellschaft Steinhausen
Mo	04.04.05-08.04	09.00-16.00	Kinderlager	Chilematt	ref. Kirchgemeinde
Di	05.04.05	13.30	Kurzwanderung	Bushaltestelle Zentrum	Senioren Steinhausen
Do	07.04.05		Nothilfekurs	Sunnegrund 4 Samariter Lokal	Sam.Verein
Fr	08.04.05	18.00-22.00	Gewerbeausstellung mit Tanz bis 02.00	Sunnegrund	Gewerbeverein
Sa	09.04.05	10.00-22.00	Gewerbeausstellung mit Tanz bis 02.00	Sunnegrund	Gewerbeverein
So	10.04.05	10.00-22.00	Gewerbeausstellung mit Jazz Matinee	Sunnegrund	Gewerbeverein
Di	12.04.05	12.35	Halbtageswanderung	Bushaltestelle Zentrum	Senioren Steinhausen
Mi	13.04.05	14.00	GV	Restaurant Rössli	Senioren Steinhausen
Do	14.04.05-28.04		Samariterkurs	Sunnegrund IV Samariter Lokal	Sam.Verein
Fr	15.04.05	20.00	Screaming poatoes (a capella)	Zentrum Chilematt	Kulturkommission
Sa	16.04.05	09.00-17.00	Babysitterkurs Teil 1	Spielzimmer, Chilematt	Club Junger Eltern
Sa	16.04.05	13.15-16.00	Veloputzen	Dorfplatz	Meitlipfadi Pegasus
Di	19.04.05	07.30	Tageswanderung	Bahnhof Steinhausen	Senioren Steinhausen
Fr	22.04.05-24.04		Konfirmandenlager	auswärts	ref. Kirchgemeinde
Sa	23.04.05	07.00-19.00	Bluestschiesen	Schiessstand Tann	Armbrustschützen
Sa	23.04.05	08.00-17.00	Wickel für Kinder	weisse Stube + Office, Chilematt	Club junger Eltern
Sa	23.04.05	09.00-17.00	Babysitterkurs Teil 2	Spielzimmer, Chilematt	Club junger Eltern
Sa	23.04.05	14.30-17.00	Dorfrundgang	Dorfplatz + Dorf	Frische Brise, Alternative Steinhausen
Sa	23.04.05	14.30-21.00	Festwirtschaft	Dorfplatz	Frische Brise, Alternative Steinhausen
So	24.04.05	07.00-18.00	Bluestschiesen	Schiessstand Tann	Armbrustschützen
Di	26.04.05	12.55	Velotour	Parkplatz Löwen	Senioren Steinhausen
Di	26.04.05	19.30	Bürgergemeindeversammlung	Feldheim 3	Bürgergemeinde
Di	26.04.05		Annahme im Laden		Gumpi-Secondhand Kinderladen
Mi	27.04.05	14.00-17.00	Tennis Schnuppertraining für Jugendliche	Tennisplatz	Tennisclub Steinhausen
Mi	27.04.05		Gumpi-Markt		Gumpi-Secondhand Kinderladen
Mi	27.04.05		Kreistanz	Zentrum Chilematt	ref. Kirchgemeinde
Fr	29.04.05		Retouren im Laden		Gumpi-Secondhand Kinderladen
Fr	29.04.05	14.00-19.00	Bluestschiesen	Schiessstand Tann	Armbrustschützen
Sa	30.04.05	07.00-19.00	Bluestschiesen	Schiessstand Tann	Armbrustschützen
Sa	30.04.05	19.45	Jodlerabend	Sunnegrund IV	Jodlerklub Bärblueme



Immobilien

Wollen Sie eine Immobilie kaufen oder verkaufen?

Danke, wenn Sie mich kontaktieren und weiterempfehlen.

RE/MAX
Zug

Adrian Jans

041-727 62 62

adrian.jans@remax.net

Adrian Jans GmbH - Vorstadt 6 6300 Zug www.remax.ch

RAIFFEISEN



Mit einer Geldanlage bei Ihrer Raiffeisenbank **erreichen Sie Ihre finanziellen Ziele.**

Wir kennen unsere Kunden. Denn wir nehmen uns Zeit und lernen so auch Ihre Situation sowie Ihre Wünsche und Träume kennen.

Raiffeisenbank Steinhausen
Tel. 041 741 25 51

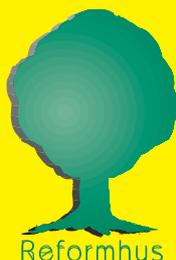


NUSSBAUMER
Bäckerei / Konditorei

7 Tage geöffnet

Telefon 743 24 00

www.beck-nussbaumer.ch



Reformhus

URS DROGERIE

Urs Nussbaumer

Neudorfstrasse 2, 6312 Steinhausen, Telefon 041 741 16 36

